



ITANGAZO.-

Nkurikije itangazo rya "ministri w'imari y'igihugu. Ndamenyeshya abaturage ikiguzi cy'ibintu uko bigomba kugura muri buli soko rya komine.

Isoko ry'i Rwamagana : Igitoki ntikigomba kurenza amafranga 25. Amasaka kilo imwe : amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 6. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8, Icupa ry'urwagwa n'amafranga 5. Inyama kilo imwe n'amafranga 20, Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Igi limwe n'urumiya. Inkoko nini kutarenza amafranga 25. Ifu y'imyumbati kilo imwe n'amafranga 3,50.

Comini ya Zaza : Igitoki ntikigomba kurenza amafranga 23. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4,50. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 5. Amashaza kilo imwe n'amafranga 7. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 3,50. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 12. Igi limwe n'urumiya. Inkoko nini kutarenza amafranga 23. Ifu y'imyumbati kilo imwe n'amafranga 3

Isoko ry'i Gakenke : Igitoki kimwe kutarenza amafranga 30. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe igomba kugura amafranga 6. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8,50. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Igi rimwe n'urumiya.

Comini ya Nyarubuye : Igitoki kutarenza amafranga 18. Amasaka kilo imwe n'amafranga 5. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3. Amashaza kilo imwe n'amafranga 5. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 2,50. Inyama kilo imwe n'amafranga 25. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 8. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe n'amafranga 15. Ifu y'imyumbati kilo imwe n'amafranga 2. Ubuki kupa limwe n'umunani.

Comini ya Murambi. : Igitoki kugarukira k'amafranga 35. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 6,50. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8,50. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 7. Inyamakilo imwe n'amafranga 20. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 15. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe ntigomba kurenza amafranga 25. Ifu y'imyumbati kilo imwe n'amafranga 2,50.

Comini ya Matongo : Igitoki kinini kutarenza amafranga 16. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 2,50. Amashaza kilo imwe n'amafranga 4,50. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 2. Inyama kilo imwe n'amafranga 30. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 6,50. Icupa ry'ubuki ntiligomba kurenza amafranga 8. Igi limwe musanzwe muzi ko ari urumiya. Inkoko nini kutarenza amafranga 18. Ifu y'imyumbati kutarenza amafranga 2.

Comini ya GATI : Igitoki kigomba kugarukira k'amafranga 26. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 6. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki kutarenza amafranga 15. Inkoko nini ntigomba kurenza amafranga 20. Icupa ry'urwagwa kutarenza amafranga 5. Ifu y'imyumbati kutarenza amafranga 3,50 buli kilo. Igi limwe musanzwe muzi ko ari urumiya.

Comini ya Vumwe. : Igitoki kinini kutarenza amafranga 20. Amashaza kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 4. Amashaza kilo imwe n'amafranga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 13. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Inkoko nini n'amafranga 20. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 3. Igi limwe n'urumiya Ifu y'imyumbati kilo imwe n'amafranga 2.

ITANGAZO.

Nkurikije itangazo rya Minisiri w'imari y'igihugu : Nnamonyesha abaturage iki guzi cy'ibintu ukwo bigomba kugura muli buli soko. rya komino.

Isoko ry'i Rwamagana : Igitoki ntakigomba kurenza amafanga 25 Amasaka kilo imwe : amafanga 3. Ibishyimbo kilo imwe amafanga 6. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8. Icupa ry'urwagwa amafanga 5. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki n'amafranga : 15. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe n'amafranga 25 bitarengaho. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 3 n'urumiya.

Communi ya Zaza

: Igitoki ntakigomba kurenza amafanga macye nibi n'atatu. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4 n'urumiya. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 5. Amashaza kilo imwe n'amafranga 7. Icupa ry'u rwagwa n'amafranga 3 n'urumiya. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 12. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe kutarenza amafanga 23. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 3. bitarengaho.

Isoko ry'i Gakenke

: Igitoki kimwe kutarenza ku mafanga 30. Amasaka kilo imwe amafanga 3. Ibishyimbo kilo imwe igomba kugura amafanga 6. Amashaza kutarenza k'amafranga 8 n'urumiya. Icupa ry'u rwagwa amafanga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe n'amafranga 25 bitarengaho. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 3 n'urumiya.

Communi ya Nyarubuye

: Igitoki kutarenza amafanga 15. Amasaka kilo imwe n'amafranga 5. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3. Amashaza kilo imwe n'amafranga 5. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 2 n'urumiya. Inyama kilo imwe n'amafranga 25 bitarengaho. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 8. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe n'amafranga 15 bitarengaho. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2. Ubuki icupa limwe 8.

Comini ya Murambi

: Igitoki kugarukira k'amafranga 35. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 6 n'urumiya. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8,50. Icupa ry'u rwagwa n'amafranga 7. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Icupa ry'ubuki n'amafranga 15. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 15. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe ntigomba kurenza amafanga 25. Ifu y'inyumbati kilo imwe amafanga 2,50.

Comini ya Matongo.

: Igitoki kinini kutarenze amafanga 16. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 2,50. Amashaza kilo imwe igomba kugura amafanga 4,50. Icupa ry'u rwagwa n'amafranga 2. Inyama kilo imwe izajya igura amafanga 30. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 6,50. Icupa limwe ry'ubuki n'amafranga 8. Igi limwe n'urumiya. Inkoko imwe n'amafranga 15 bitarengaho. Ifu y'inyumbati kutarenza amafanga 2.

Comini ya GATI.

: Igitoki kinini kigomba kugarukira k'amafranga 25. Amasaka kilo imwe igomba kugura amafanga 4. Ibishyimbo kilo imwe amafanga 4. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8,50. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Icupa ry'ubuki amafanga 15. Inkoko nini ntigomba kurenza amafanga 20. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 5. Ifu y'inyumbati amafanga 3,50. Igi limwe n'urumiya.

Comini ya VUMWE

: Igitoki kinini kutarenza amafanga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 4. Amashaza kilo imwe n'amafranga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 13. Icupa ry'ubuki amafanga 15. Inkoko nini kutarenza amafanga 20. Icupa ry'urwagwa amafanga 3. Igi limwe n'urumiya. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2.

Comini ya MUKARANGE

: Igitoki kinini kutarenza amafanga 25. Amasaka kilo imwe amafanga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 6. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 5.

-2-

Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 12. Igi limwe n'urumiya. Inkoko nini kutarenza amafranga 15. Ifu y'inyumbati kilo imwe kutarenza amafranga 2,50.

mini ya Kabarondo : Igitoki kutarenza amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3,50. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 4. Amashaza kilo imwe n'amafranga 5. Ibinyobwa kilo imwe n'amafranga 15. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Icupa ry'ubuki n'amafranga 10. Igi limwe n'amafranga (urumiya). Inkoko nini kutarenza amafranga 20. Icupa ry'urwagwa kutarenza amafranga 3. Ifu y'inyumbati n'amafranga 2,50.

mini ya Nahili : Igitoki kinini kutarenza amafranga 18. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3. Amashaza kilo imwe n'amafranga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 13. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 2,50. Inkoko nini n'amafranga 20 bitarengaho. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2. Igi limwe urumiya.

mini ya Kibungu : Igitoki kinini kutarenza amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Amashaza ikiro amafranga 5 bitarengaho. Ubunyobwa amafranga 10 buli kiro. Icupa ry'ubuki n'amafranga 13. Inkoko nini amafranga 20 bitarengaho. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 2. Ifu y'inyumbati n'amafranga 3,50. Igi limwe n'urumiya.

mini ya Kibare : Igitoki kinini n'amafranga atarenza 18. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 4. Amashaza kilo imwe n'amafranga 3,50. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Icupa ry'ubuki n'amafranga 12. Inkoko nini igomba kutarenza amafranga 20. Igi limwe igomba kugura urumiya. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 3. Ifu y'inyumbati ikiro kimwe kigomba kugura amafranga 2,50.

mini ya Remera : Igitoki kinini n'amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3. Amashaza kilo imwe n'amafranga 5. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki amafranga 11. Inkoko nini kutarenza amafranga 20. Igi limwe n'urumiya. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 3. Ifu y'inyumbati ikiro kimwe n'amafranga 2,50.

mini ya RUKARA : Igitoki kinini n'amafranga 25 bitarengaho. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 5 bitarengaho. Amashaza kilo imwe n'amafranga 8,50 bitarengaho. Icupa ry'urwagwa n'amafranga 5. Inyama kilo imwe izajya igura amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki 15 bitarengaho. Inkoko nini n'amafranga 20. Igi limwe n'amafranga 0,50 (urumiya.) Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 1.

mini ya Rubago : Igitoki kinini kutarenza amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 5. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 3,50. Amashaza kilo imwe n'amafranga 6. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 12. Inkoko nini n'amafranga 18. Igi limwe n'urumiya. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2. Icupa ry'urwagwa limwe n'amafranga 2,50.

mini ya Kayanza : Igitoki kinini n'amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 3. Ibishyimbo kilo imwe n'amafranga 5. Amashaza kilo imwe n'amafranga 6. Ubunyobwa kilo imwe n'amafranga 15. Inyama kilo imwe n'amafranga 20. Icupa ry'ubuki n'amafranga 13. Igi limwe n'urumiya. Inkoko nini n'amafranga 20 bitarengaho. Icupa ry'urwagwa amafranga 3. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2,50.

Komini ya Kigina : Igitoki kimwe n'amafranga 18. Amasaka kilo imwe n'amafranga 5. Ibishyamba kilo imwe n'amafranga 2. Amashaza kilo imwe n'amafranga 5. Icupa ry'urungu n'amafranga 2. Inyama kilo imwe n'amafranga 25. Uburyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 8. ~~XXXXXXXXXXXX~~ Iyoko nini n'amafranga 15. ~~XXXXXXXXXXXX~~ Igi n'urundiya. Ifu y'inyumbati kilo imwe n'amafranga 2.

Comini ya Rukiza : Igitoki kutarenza amafranga 20. Amasaka kilo imwe n'amafranga 4. Ibishyamba kilo imwe kutarenza amafranga 3. Inyama kilo n'amafranga 30. Amashaza kilo imwe n'amafranga 4. Uburyobwa kilo imwe n'amafranga 10. Icupa ry'ubuki n'amafranga 10. Iyoko nini n'amafranga 20. Igi kimwe kutarenza urundiya. Icupa ry'urungu kutarenza amafranga 2,50. Ifu y'inyumbati kutarenza 2,50.

Icyotenderwa.--

N.B.- Uzarenza icyo giciro twavuze haruguru azabihanirwa cyane. Abapolisi na ba Bourgmestri bagomba kwihatira gufata bene abo bashakira kwita rubanda. Nibamonyesha abafite za kabari ko bagomba kugira isuku yandi bagira isuku mu macupa, ibirakura, ibicuma, ndetse n'imihaha ikomwe cyane. Icyo abitwemo n'uko hahimo aho nageze ngasanga abare yaho imutwira n'aho igerube imara. Uwo mwanda ushobora gutera abantu indwara n'ibindi atavuze. Uwo tuzabisanga na azabihanirwa bikonoye cyane. Kandi abare ye ifungwa bene amabwi murumuna hakira kare.

Bikorewe Kibungu, le 23 Februali 1962

Le Préfet de la Préfecture de Kibungu.

HABIMANA Jean.-



REPUBLICQUE RWANDAISE
MINISTÈRE DES FINANCES DES
AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET
DU PLAN.

ARRÊTE MINISTÉRIEL N° .82..DU
LE CONTRÔLE DES PRIX;

Reçu à KIBUNGU
date : 19/2/62
N° : 411
Classement A.E
à traiter par Kamoya -
14 FEVRIER 1962 SIB

assurer publication

- Ministre des Finances, des Affaires Économiques et du Plan
- Vu l'ordonnance législative n° 02/234 du 15 juillet 1961 sur les institutions du Rwanda.
 - Vu l'ordonnance législative n° 1/7 du 18 janvier 1962 de décentralisation spécialement en ses articles 1 et 2.
 - Vu l'article deux de l'ordonnance-Loi n° .41/251 du 11 août 1949.

ARRÊTE

Article un.

Les prix maxima de vente au détail des produits énumérés ci-après sont fixés comme suit dans toute la République du Rwanda

houe	55 frs la pièce
sel	5 frs le kilo.
riz	14 frs le kilo.

Article deux.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 14 février 1962

Le Ministre des Finances, des Affaires
Économiques et du Plan

G. CYUMANA.-

ITLKA RYA MINISTERI N° .82..RYO KU WA 14 FEBRUALI
1962 RYEREKEYE IGENZURWA RY'IBICIRO

Ministre w'Inali, Ubukungu bw'Igihugu na Plan

- Turoye itegeko n° 02/234 ryo ku wa 15 yuli 1961 ryerekeye amatageko y'Inshinga y'Urwanda
- Turoye itegeko 1/7 ryo ku wa 18 yanyali 1962 ryerekeye kwegulira Igihugu imilimo ya cyo cyane cyane ku ngingo 1 na 2.
- Turoye Ihame rya kabili ry'itegeko n° .41/251 ryo ku wa 11 agosto 1949.

DUCIYE ITLKA

Ihame rya mbele.

Ibiciro bitarengwa mu bucuruzi bwa leja leja tubitegetse dutya muri Republica y'Urwanda hose ku bikulikira

- Isuka amafanga	55	imwe
- Umunyu	5	Kilo.
- Umuceri	14	Kilo.

Ihame rya kabili.

Ili teka lizaherako rikulikizwa umunsi libona signature.

Kigali, le 14 février 1962

Ministre des Finances, des Affaires
Économiques et du Plan

G. CYUMANA.-

COMMUNIQUE DU SERVICE DES DOUANES

Il est rappelé aux commerçants et transporteurs qu'en vertu de l'article 21 du décret du 29 janvier 1949, tout transport, tout dépôt ou toute détention de marchandises dans le ressort des bureaux douaniers, doit être couvert par des justifications d'origine à défaut de quoi, elles sont réputées :

- a/ se trouver en cours d'exportation frauduleuse lorsqu'elles sont de la nature de celles dont la sortie du Ruanda-Urundi est prohibée ou soumise à des restrictions ;
- b/ avoir été introduites frauduleusement dans le pays, dans tout autre cas.

Ces justifications d'origine sont :

à l'entrée : les documents douaniers délivrés au bureau des douanes d'entrée;

à la sortie: les documents de transport réguliers, les factures originales ou leurs copies certifiées conformes, les contrats de vente ou d'achat.

Marchandises en libre pratique.

en cours de transport : le bordereau en douane,

en dépôt : la comptabilité régulière et tous les documents douaniers et commerciaux qui s'y rapportent.

Par ressort d'un bureau il faut entendre la partie du territoire dans laquelle les fonctionnaires et agents ressortissants à ce bureau exercent spécialement leur mission de surveillance et de contrôle, c'est-à-dire la subdivision administrative territoriale où le bureau est situé et les territoires adjacents en bordure de la frontière.

En fait, étant donné la situation des bureaux douaniers, la surveillance douanière s'étend sur la presque totalité de l'étendue des pays du Rwanda et du Burundi.

Divers cas de fraudes étant signalés, ces mesures sont de stricte application et les intéressés sont avisés que des contrôles sévères seront effectués.

Il est aussi rappelé que, sauf autorisation spéciale à accorder par le Chef du Service des Douanes à Usumbura, seuls les bureaux des douanes de Usumbura - Cyanika - Kakitumba et Nyanza-Lac sont actuellement ouverts au dédouanement des marchandises à caractère commercial, tant à l'exportation qu'à l'importation.

Usumbura, le

D O U A N E S.,